Locking cylinder (Z4)
Euro Profile CO, FD

ZS40.990535
18.09.2024

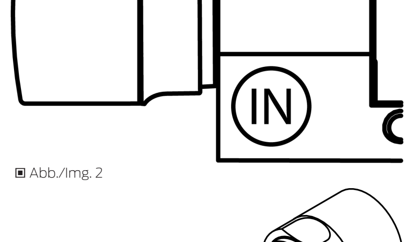
DE | Kurzanleitung
EN | Quick guide
FR | Guide abrégé
NL | Korte handleiding
IT | Guida breve
DK | Korte vejledning
SE | Snabbguide

SimonsVoss technologies

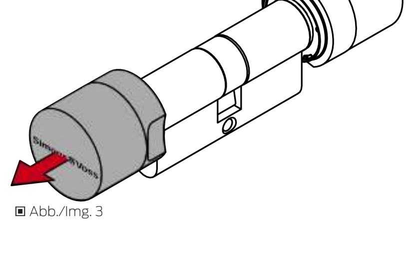
3. Variants

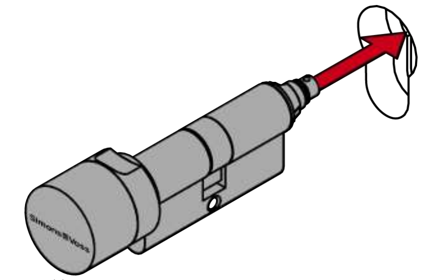
▣ Abb./Img. 1

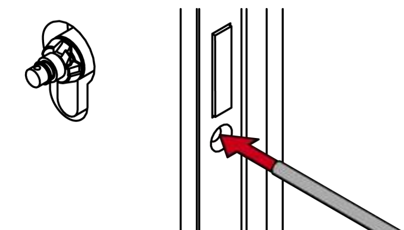
5. Installation

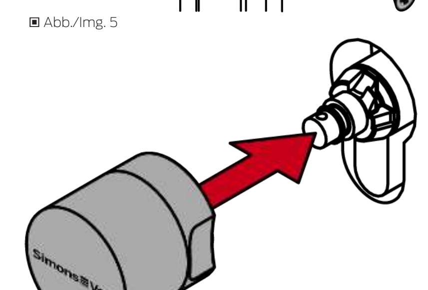


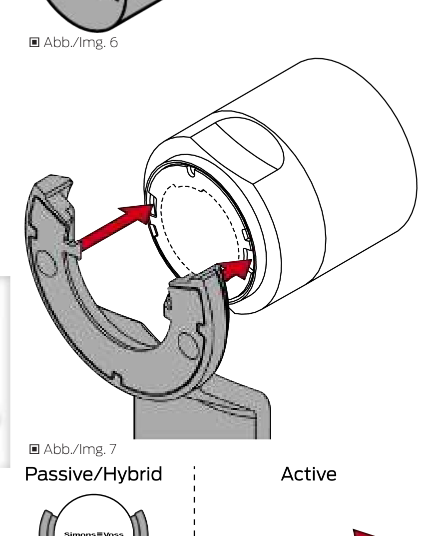
▣ Abb./Img. 2

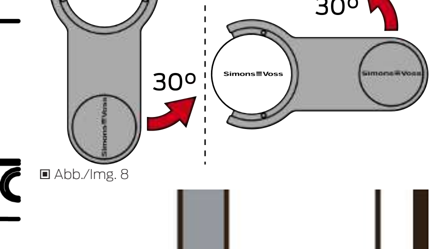

▣ Abb./Img. 3


▣ Abb./Img. 4

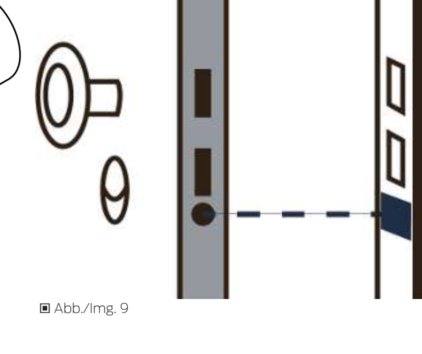

▣ Abb./Img. 5


▣ Abb./Img. 6

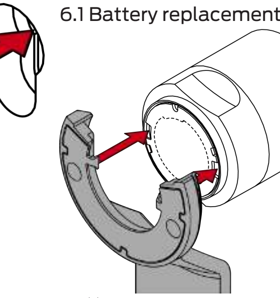

▣ Abb./Img. 7

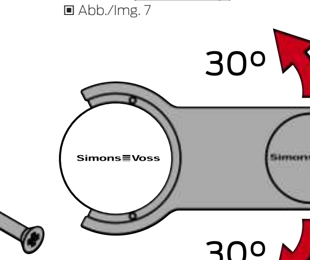


▣ Abb./Img. 8

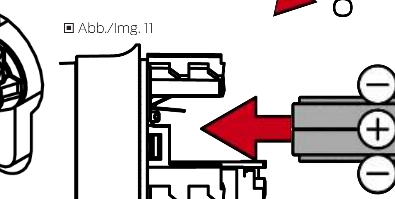

▣ Abb./Img. 9

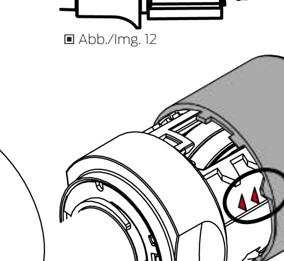
6.1 Battery replacement (active cylinder)


▣ Abb./Img. 7

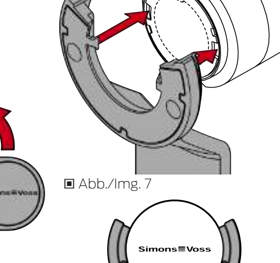


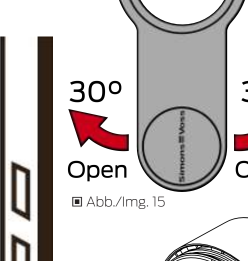
▣ Abb./Img. 11


▣ Abb./Img. 12

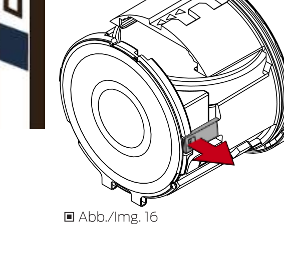

▣ Abb./Img. 13

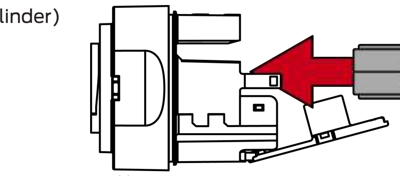
6.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

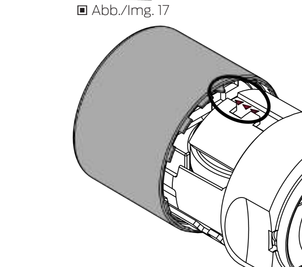

▣ Abb./Img. 7



▣ Abb./Img. 15


▣ Abb./Img. 16


▣ Abb./Img. 17


▣ Abb./Img. 18

10. Help and other information

▣ Abb./Img. 19

DE: DEUTSCH

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Signalwort: Mögliche unmittelbare Auswirkungen bei Nichtbeachtung
WARNUNG: Tod oder schwere Verletzung (möglich, aber unwahrscheinlich), VORSICHT: Leichte Verletzung, ACHTUNG: Sachschäden oder Fehlfunktionen, HINWEIS: Geringe oder keine

WARNUNG

Versperrter Zugang
Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben. Für Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang zu verletzten oder gefährdeten Personen, Sachschäden oder anderen Schäden haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht!

Versperrter Zugang durch Manipulation des Produkts
Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.
- Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.

Batterie nicht einnehmen. Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe
Dieses Produkt enthält Lithium-Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verbrennungen innerhalb von gerade einmal zwei Stunden auftreten und zum Tode führen.
1. Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern.
2. Wenn das Batteriefach nicht sicher schließt, dann benutzen Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern.
3. Wenn Sie meinen, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp
Das Einsetzen falscher Batterietypen kann zu einer Explosion führen.
- Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten spezifizierten Batterien.

VORSICHT

Feuergefahr durch Batterien
Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.
1. Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu öffnen, zu erhitzen oder zu verbrennen.
2. Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

ACHTUNG

Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD) bei geöffnetem Gehäuse
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladungen beschädigt werden können.
1. Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsarmband).
2. Erden Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten. Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B, Türzargen, Wasserrohre oder Heizungsventile).

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren
Dieses Produkt enthält elektronische und/oder mechanische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.
- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel
Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete Reinigungsmittel beschädigt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.
1. Vermeiden Sie das Anfassen der Elektronik.
2. Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

Beschädigung durch Verpolung
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.
- Verpolen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

Störung des Betriebs durch Funkstörung
Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.
- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schaltnetzteile!).

Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen
Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.
- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.

HINWEIS

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.
- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder unterschiedliche Entladung
Zu kleine/verunreinigte Kontaktflächen oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.
1. Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.
2. Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.
3. Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.
4. Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen
Die interne Zeiteinheit der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu ± 15 Minuten pro Jahr.
- Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig nach.

Qualifikationen erforderlich
Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.
- Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

2. Produktspezifische Sicherheitshinweise

ACHTUNG

DoorMonitoring in Getriebeschlössern
DoorMonitoring-Zylinder sind nicht für den Betrieb in Mehrfachverriegelungen mit Getriebe (Getriebeschlössern) geeignet (Ausnahme: DM.AP2, ohne Riegelüberwachung).
- Verwenden Sie DoorMonitoring-Zylinder nicht in Getriebeschlössern.

Beschädigung durch Feuchtigkeit im Außeneinsatz
Feuchtigkeit kann die Elektronik beschädigen.
1. Wenn Sie den Schließzylinder im Außeneinsatz oder bei erhöhter Luftfeuchtigkeit (Bade- oder Waschräume) verwenden wollen, dann verwenden Sie die WP-Ausführung.
2. Setzen Sie den Schließzylinder vorsichtig ein, um Beschädigungen der O-Ringe zu vermeiden.

HINWEIS

VdS/SKG-Ausführung
Verwenden Sie die VdS/SKG-Ausführung nur mit VdS/SKG-anerkannten einbruchhemmenden Türschildern (Stulpschraubenlänge = Dornmaß + 10 mm).

Überstehendes Zylindergehäuse
Das Zylindergehäuse darf max. 3 mm aus der Tür ragen.
- Montieren Sie ggfs. eine Profilzylinder-Rosette oder einen Sicherheitsbeschlag.

Einschließen von Personen ohne Identifikationsmedium
Die freidrehende Ausführung des Schließzylinders kann von beiden Seiten nur mit einem Identifikationsmedium geöffnet werden.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen ohne Identifikationsmedium im abgeschlossenen Bereich befinden.

Der Batteriewechsel darf nur durch geschultes Fachpersonal und nur mit dem dafür vorgesehenen Batterieschlüssel (Z4.SCHLUESSEL) durchgeführt werden!

Bitte beachten Sie auch das Handbuch in den Dokumenten auf der Website (*https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html*).

3. Varianten

Dieses Dokument ist für mehrere Varianten gültig (siehe Nummer auf dem Etikett). Je nach Variante unterscheiden sich Lieferumfang und Montage.
▣ Siehe Abbildung 1

A1	FD: Freidrehender Zylinder
A2	FD+VdS/SKG: Freidrehender Zylinder VdS/SKG
B	CO: Comfortzylinder

Passive/hybride Varianten (MP/MH) haben eine Kunststoffkappe.

4. Lieferumfang

- Zylinder (CO: Innenknauf abnehmbar, FD: Außenknauf abnehmbar)
- Stulpschraube (Entfällt bei DoorMonitoring-Varianten)
- 1,5-mm-Sechskantschlüssel (nur bei VdS/SKG-Varianten)

Bestellen Sie für DM-Varianten die Sensor-Stulpschraube Z4.DM.XX.SCREW (abhängig vom Dornmaß, enthält auch Magnetplättchen).

5. Montage

Die Innenseite ist auf dem Zylinderkörper markiert.
▣ Siehe Abbildung 2

✓ PH2-Schraubendreher (bzw. Z4.DM.SCREWDRIVER für DoorMonitoring-Varianten)
✓ Montage- oder Batterieschlüssel
✓ Zylinder programmiert.

1. Ziehen Sie den Knauf ab (CO: Innen, FD: Außen).
   ▣ Siehe Abbildung 3
2. Stecken Sie den Zylinder in die Tür (CO: Von außen, FD: Von innen).
   ▣ Siehe Abbildung 4
3. Befestigen Sie den Zylinder mit der Stulpschraube (3,5 Nm).
   ▣ Siehe Abbildung 5
4. Stecken Sie den Knauf wieder auf.
   ▣ Siehe Abbildung 6
5. Drehen Sie den Knauf gegen den Uhrzeigersinn, bis er in die Mulden des Flansches einrastet.
   Drehen Sie dazu ggfs. die Rastscheibe mit dem Montageschlüssel zurück.
6. Setzen Sie den Montageschlüssel von hinten an den Knauf an, so dass er plan aufliegt.
   ▣ Siehe Abbildung 7
7. Drehen Sie den Knauf, bis die Nasen des Montageschlüssels in die Rastscheibe einrasten.
8. Halten Sie den Knauf fest und drehen Sie den Montageschlüssel vorsichtig ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn.
   ▣ Siehe Abbildung 8
   ↳ Rastscheibe klickt.
9. Nur VdS/SKG-Varianten: Schrauben Sie die Sechskantschraube im Knauf fest.
   ▣ Siehe Abbildung

↳ Zylinder fertig montiert.

DM-Varianten
1. Reinigen Sie die Türzarge im Bereich des Schließblechs.
2. Kleben Sie das Magnetblättchen so auf die Türzarge, dass die Stulpschraube bei geschlossener Tür genau darüber liegt.
   ▣ Siehe Abbildung 9

6. Batteriewechsel

6.1 Batteriewechsel (Aktiv-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.
▣ Siehe Abbildung 7
▣ Siehe Abbildung 11
▣ Siehe Abbildung 12
▣ Siehe Abbildung 13

6.2 Batteriewechsel (Passiv-/Hybrid-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.
▣ Siehe Abbildung 7
▣ Siehe Abbildung 15
▣ Siehe Abbildung 16
▣ Siehe Abbildung 17
▣ Siehe Abbildung 18

7. Signalisierung

2× vor Einkuppeln, 1× vor Auskuppeln (blau)	Normale Öffnung.
1× (rot)	Identmedium nicht berechtigt.
1× lang, 1× kurz (blau)	Flipflop-Modus, Einkuppeln.
1× kurz, 1× lang (blau)	Flipflop-Modus, Auskuppeln.
8× kurz (rot), dann Einkuppeln	Batterien schwach. Batterien wechseln.
Für 30 s je 8× kurz mit 1s Pause (rot), dann Einkuppeln	Batterien sehr schwach. Batterien sofort wechseln.
6× lang, Pause, kurz (rot) ohne Einkuppeln	Batterien leer (Freezemodus, siehe Handbuch).
8× vor Auskuppeln	Transponderbatterie schwach.

(Nur passive/hybride Zylinder, d.h. MP/MH, zeigen optische Signale).

SmartIntego: Batteriewarnungen nur für SVCN und nur wenn explizit aktiviert.

8. Technische Daten

Batterietyp und Anzahl	2× CR2450, 3 V Lithium
Batteriehersteller	Murata, Panasonic
Betriebstemperatur	-25 °C bis +65 °C
Lagertemperatur	-35 °C bis +50 °C
Schutzart	IP54 (eingebauter Zustand) / Variante .WP: IP66

Funkemissionen	
24,50 kHz - 25,06 kHz Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBμA/m (10 m Entfernung)
13,564 MHz - 13,564 MHz Nur für Artikelnummern: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBμA/m (10 m Entfernung)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

9. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH , dass die Artikel (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) folgenden Richtlinien entsprechen:
- 2014/53/EU -Funkanlagen-
  bzw. für UK: Rechtsverordnung 2017 Nr. 1206 -Funkanlagen-
- 2011/65/EU -RoHS-
  bzw. für UK: Rechtsverordnung 2012 Nr. 3032 -RoHS-

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: *www.simons-voss.com/de/zertifikate.html*.
Der vollständige Text der UK-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: *www.simons-voss.com/de/zertifikate.html*.

10. Hilfe und weitere Informationen

Infomaterial/Dokumente
https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html
https://www.smartintego.com/de/home/infocenter/dokumentation

Konformitätserklärungen und Zertifikate
https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html

Informationen zur Entsorgung
- Entsorgen Sie das Gerät (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle für Elektro-Sonderabfälle.
- Recyceln Sie defekte oder verbrauchte Batterien gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG.
- Beachten Sie örtliche Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von Batterien.
- Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.
  ▣ Siehe Abbildung 19

E-Mail
support-simonsvoss@allegion.com
si-support-simonsvoss@allegion.com
SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Deutschland

EN: ENGLISH

1. General safety instructions

Signal word: Possible immediate effects of non-compliance
WARNING: Death or serious injury (possible, but unlikely), CAUTION: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction, NOTE: Low or none

WARNING

Blocked access
Access through a door may stay blocked due to incorrectly fitted and/or incorrectly programmed components. SimonsVoss Technologies GmbH is not liable for the consequences of blocked access such as access to injured or endangered persons, material damage or other damage!

Blocked access through manipulation of the product
If you change the product on your own, malfunctions can occur and access through a door can be blocked.
- Modify the product only when needed and only in the manner described in the documentation.

Do not swallow battery. Danger of burns from hazardous substances
This product contains lithium button cell batteries. Swallowing the button cell battery, in can result in severe internal burns leading to death in as little as two hours.
1. Keep new and used batteries away from children.
2. If the battery compartment does not close securely, cease using the product and keep it away from children.
3. If you think batteries have been swallowed or are in any part of the body, seek medical attention immediately.

Risk of explosion due to incorrect battery type
Inserting the wrong type of battery can cause an explosion.
- Only use the batteries specified in the technical data.

CAUTION

Fire hazard posed by batteries
The batteries used may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly.
1. Do not try to charge, open, heat or burn the batteries.
2. Do not short-circuit the batteries.

IMPORTANT

Damage resulting from electrostatic discharge (ESD) when enclosure is open
This product contains electronic components that may be damaged by electrostatic discharges.
1. Use ESD-compliant working materials (e.g. Grounding strap).
2. Ground yourself before carrying out any work that could bring you into contact with the electronics. For this purpose, touch earthed metallic surfaces (e.g. door frames, water pipes or heating valves).

Damage resulting from liquids
This product contains electronic and/or mechanic components that may be damaged by liquids of any kind.
- Keep liquids away from the electronics.

Damage resulting from aggressive cleaning agents
The surface of this product may be damaged as a result of the use of unsuitable cleaning agents.
- Only use cleaning agents that are suitable for plastic or metal surfaces.

Damage as a result of mechanical impact
This product contains electronic components that may be damaged by mechanical impacts of any kind.
1. Avoid touching the electronics.
2. Avoid other mechanical influences on the electronics.

Damage due to polarity reversal
This product contains electronic components that may be damaged by reverse polarity of the power source.
- Do not reverse the polarity of the voltage source (batteries or mains adapters).

Operational malfunction due to radio interference
This product may be affected by electromagnetic or magnetic interference.
- Do not mount or place the product directly next to devices that could cause electromagnetic or magnetic interference (switching power supplies!).

Communication interference due to metallic surfaces
This product communicates wirelessly. Metallic surfaces can greatly reduce the range of the product.
- Do not mount or place the product on or near metallic surfaces.

NOTE

Intended use
SimonsVoss-products are designed exclusively for opening and closing doors and similar objects.
- Do not use SimonsVoss products for any other purposes.

Malfunctions due to poor contact or different discharge
Contact surfaces that are too small/contaminated or different discharged batteries can lead to malfunctions.
1. Only use batteries that are approved by SimonsVoss.
2. Do not touch the contacts of the new batteries with your hands.
3. Use clean and grease-free gloves.
4. Always replace all batteries at the same time.

Different times for G2 locks
The internal time unit of the G2 locks has a technical tolerance of up to ± 15 minutes per year.
- Regularly reprogram time-critical locking devices.

Qualifications required
The installation and commissioning requires specialized knowledge.
- Only trained personnel may install and commission the product.

Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.

The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.

Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

2. Product specific safety notices

IMPORTANT

DoorMonitoring in gear locks
Door monitoring cylinders are not suitable for operation in multi-lock systems with gear (gear locking devices). Except: DM.AP2, without bolt monitoring.
- Do not use door monitoring cylinders in gear locking devices.

Damage caused by moisture in outdoor use
Moisture can damage the electronics.
1. If you want to use the locking cylinder for outdoor applications or in high humidity (bathrooms or washrooms), use the WP version.
2. Carefully insert the locking cylinder to avoid damaging the O-rings.

NOTE

VdS/SKG version
VdS/SKG cylinders may only be used with VdS/SKG-authorised, break-in resistant door plates (fastening screw length = backset + 10 mm).

Protruding cylinder housing
The profile cylinder housing should protrude a maximum of 3 mm.
- Install a profile cylinder escutcheon or security fitting should be installed if necessary.

Locking up of persons without means of identification
The freely-rotating construction of the closing cylinder can only be opened with a means of identification from both sides.
- Ensure that no persons without means of identification are in the secured area.

Battery changes may only be carried out by trained personnel and only with the intended battery key (Z4.SCHLUESSEL)!

Please also refer to the manual in the documents on the website (*https://www.simons-voss.com/en/documents.html*).

3. Variants

This document is valid for different variants (see number on the label). The scope of delivery and installation differ depending on the variant.
▣ See image 1

A1	FD: Freely rotating cylinder
A2	FD+VdS/SKG: Freely rotating cylinder VdS/SKG
B	CO: Comfort cylinder

Passive/hybrid variants (MP/MH) have a plastic cover.

4. Scope of delivery

- Cylinder (CO: inside thumb-turn detachable; FD: outside thumb-turn detachable)
- Fastening screw (not supplied with DoorMonitoring variants)
- 1.5 mm hex key (for VdS/SKG variants only)

Order the sensor fastening SCREW Z4.DM.XX.SCREW for DM variants (depending on the backset; also contains magnetic tabs).

5. Installation

The inner side is marked on the cylinder body.
▣ See image 2

✓ PH2 SCREWDRIVER (or Z4.DM.SCREWDRIVER for DoorMonitoring variants)
✓ Installation or battery key
✓ Cylinder programmed.

1. Remover the thumb-turn (CO: inside, FD: outside).
   ▣ See image 3
2. Insert the cylinder into the door (CO: from outside; FD: from inside).
   ▣ See image 4
3. Affix the cylinder with the fastening screw (3.5 Nm).
   ▣ See image 5
4. Replace the thumb-turn.
   ▣ See image 6
5. Turn the thumb-turn anticlockwise until it locks into the indents in the flange.
   To do so, turn the locking disc back using the installation key if necessary.
6. Place the installation key on the thumb-turn from the rear so that it lies flat.
   ▣ See image 7
7. Turn the thumb turn until the installation key teeth engage into the locking disc.
8. Hold the thumb turn firmly and carefully turn the installation key about 30° counter-clockwise.
   ▣ See image 8
   ↳ The locking disc will click.
9. VdS/SKG variants only: Screw the hex screw into the thumb-turn tightly.
   ▣ See image

↳ Cylinder fully installed.

DM variants
1. Clean the door frame around the strike plate.
2. Stick the magnetic tab onto the door frame in such a way that the fastening screw is exactly above it when the door is closed.
   ▣ See image 9

6. Battery replacement

6.1 Battery replacement (active cylinder)

See manual for description.
▣ See image 7
▣ See image 11
▣ See image 12
▣ See image 13

6.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

See manual for description.
▣ See image 7
▣ See image 15
▣ See image 16
▣ See image 17
▣ See image 18

7. Feedback signals

2× before engaging, 1× before disengaging (blue)	Normal opening.
1× (red)	Identification medium not authorised.
1× long, 1× short (green)	Flip-flop mode, engage.
1× short, 1× long (blue)	Flip-flop mode, disengage.
8× short (red), then engage	Low batteries. Replace batteries.
8× briefly for 30 s each time with 1s pause (red), then engage	Battery very low. Replace batteries immediately.
6× long, pause, short (red) without engaging	Batteries flat (freeze mode; see manual).
8× before disengaging	Transponder battery low.

(Only passive/hybrid cylinders, i.e. MP/MH, show visual signals).

SmartIntego: Battery warnings for SVCN only and only if explicitly activated.

8. Technical data

Battery type and number	2x CR2450 3V lithium
Battery manufacturer	Murata, Panasonic
Operating temperature	-25 °C to +65 °C
Storage temperature	-35 °C to +50 °C
Protection rating	IP54 (installed state)/.WP variant: IP66

Radio emissions	
24.50 kHz - 25.06 kHz Only for item numbers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBμA/m (10 m distance)
13.564 MHz - 13.564 MHz Only for item numbers: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19.57 dBμA/m (10 m distance)
868.000 MHz - 868.600 MHz / 869.700 MHz - 870.000 MHz Only for item numbers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

9. Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) comply with the following guidelines:
- 2014/53/EU -RED-
  or for the UK: UK statutory 2017 No. 1206 -Radio equipment-
- 2011/65/EU -RoHS-
  or for the UK: UK statutory 2012 No. 3032 -RoHS-

The full text of the EU Declaration of conformity is available at the following internet address: *www.simons-voss.com/en/certificates.html*.
The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: *www.simons-voss.com/en/certificates.html*.

10. Help and other information

Information material/documents
https://www.simons-voss.com/en/documents.html
https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Declarations of conformity
https://www.simons-voss.com/en/certificates.html

Information on disposal
- Do not dispose the device (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste as per European Directive 2012/19/EU.
- Recycle defective or used batteries in line with European Directive 2006/66/EC.
- Observe local regulations on separate disposal of batteries.
- Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.
  ▣ See image 19

Email
support-simonsvoss@allegion.com
si-support-simonsvoss@allegion.com
SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Germany

FR: FRANÇAIS

1. Consignes de sécurité générales

Mot indicateur: Effets immédiats possibles du non-respect
AVERTISSEMENT: Mort ou blessure grave (possible, mais improbable), PRUDENCE: Blessure légère, ATTENTION: Dommages matériels ou dysfonctionnements, NOTE: Peu ou pas

AVERTISSEMENT

Accès bloqué
Toute erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant aux conséquences d'un accès bloqué, par exemple, accès pour les personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages !

Accès bloqué par la manipulation du produit
Si vous modifiez vous-même le produit, des dysfonctionnements peuvent se produire et l'accès peut être bloqué par une porte.
- Ne changer le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.

Ne pas saisir la pile. Risque de brûlures dues à des substances dangereuses
Ce produit contient des piles au lithium. En cas d'ingestion de la pile, de graves brûlures internes peuvent se produire sous deux heures et entraîner la mort.
1. Conservez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants.
2. Si le compartiment à piles ne ferme pas correctement, cessez d'utiliser le produit et conservez-le hors de portée des enfants.
3. En cas de suspicion d'ingestion des piles ou si celles-ci se trouvent dans une partie quelconque de votre corps, consultez immédiatement un médecin.

Risque d'explosion dû à un type de batterie incorrect
L'insertion d'un mauvais type de batterie peut provoquer une explosion.
- Utilisez uniquement les piles indiquées dans les données techniques.

PRUDENCE

Risque d'incendie dû aux piles
En cas de manipulation impropre, les piles insérées peuvent provoquer un incendie ou des brûlures.
1. Ne jamais essayer de recharger les piles, de les ouvrir, de les chauffer ou de les brûler.
2. Ne pas court-circuiter les piles.

ATTENTION

Endommagement lié à une décharge électrostatique (DES) lorsque le boîtier est ouvert
Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par des décharges électrostatiques.
1. Utilisez du matériel de travail adapté à la DES (par ex. un bracelet de mise à la terre).
2. Reliez-vous à la terre avant de commencer les travaux pendant lesquels vous pouvez être en contact avec le système électronique. Saisissez pour cela des surfaces métalliques mises à la terre (par ex. huisseries de porte, conduites d'eau ou vannes de chauffage).

Endommagement lié à des liquides
Ce produit contient des composants électroniques et/ou mécaniques susceptibles d'être endommagés par tout type de liquide.
- Tenez les liquides à l'écart du système électronique.

Endommagement lié à des nettoyants agressifs
La surface de ce produit peut être endommagée par des nettoyants inappropriés.
- Utilisez exclusivement des nettoyants adaptés aux surfaces plastiques ou métalliques.

Endommagement lié à une action mécanique
Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une action mécanique quelconque.
1. Évitez de toucher le système électronique.
2. Évitez toute autre action mécanique sur le système électronique.

Endommagement lié à une inversion de polarité
Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une inversion de polarité de la source de tension.
- N'inversez pas la polarité de la source de tension (piles ou blocs d'alimentation).

Défaillance du fonctionnement liée à une perturbation radioélectrique
Dans certaines circonstances, ce produit peut subir l'influence de perturbations électromagnétiques ou magnétiques.
- Ne montez pas et ne placez pas le produit à proximité immédiate d'appareils pouvant générer des perturbations électromagnétiques ou magnétiques (alimentations à découpage !).

Défaillance de la communication liée à des surfaces métalliques
Ce produit communique sans fil. Les surfaces métalliques peuvent réduire considérablement le rayon d'action du produit.
- Ne montez pas et ne placez pas le produit sur ou à proximité de surfaces métalliques.

NOTE

Utilisation conforme aux dispositions
Les produits SimonsVoss sont exclusivement destinés à l'ouverture et la fermeture de portes et d'objets similaires.
- N'utilisez pas les produits SimonsVoss à d'autres fins.

Horaires différents pour les fermetures G2
L'unité de temps interne des fermetures G2 présente une tolérance technique pouvant atteindre ± 15 minutes par an.

Qualifications requises
L'installation et la mise en service nécessitent des connaissances spécialisées.
- Seul le personnel qualifié peut installer et mettre en service le produit.

Dysfonctionnements dus à un mauvais contact ou à une décharge différente
Des surfaces de contact trop petites/contaminées ou différentes batteries déchargées peuvent entraîner des dysfonctionnements.
1. Utilisez uniquement des piles autorisées par la société SimonsVoss.
2. Ne touchez pas les contacts des piles neuves avec les mains.
3. Utilisez des gants propres et exempts de graisse.
4. Remplacez toujours toutes les piles à la fois.

Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.

La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (rédaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.

Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de mise en service. Transmettez ces instructions et toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.

2. Consignes de sécurité propres au produit

ATTENTION

Surveillance des portes dans les serrures de transmission
Les cylindres de surveillance des portes ne sont pas adaptés au fonctionnement de serrures à verrouillage multiple (serrures de transmission). Exception : DM.AP2, sans surveillance du pêne.
- N'utilisez pas de cylindres de surveillance des portes dans les serrures à engrenages.

Endommagement lié à l'humidité en extérieur
L'humidité peut endommager le système électronique.
1. Si vous voulez utiliser le cylindre de fermeture en extérieur ou dans une pièce où le taux d'humidité de l'air est élevé (salles de bains ou toilettes), utilisez le modèle WP.
2. Insérez le cylindre de fermeture avec prudence afin d'éviter d'endommager les joints toriques.

NOTE

Variante VdS/SKG
Les cylindres VDS/SKG ne doivent être utilisés qu'avec les plaques de porte anti-effraction reconnue VdS/SKG (longueur de la vis de maintien = distance d'écartement + 10 mm).

Boîtier du cylindre saillant
Le boîtier PZ du cylindre de fermeture ne doit dépasser à l'extérieur que de 3 mm au maximum.
- Le cas échéant, mettre une plaque d'ancrage ronde pour cylindre profilé.

Enfermement de personnes sans support d'identification
Le modèle à rotation libre du cylindre de fermeture peut être ouvert des deux côtés uniquement à l'aide d'un support d'identification.
- Assurez-vous qu'aucune personne sans support d'identification ne se trouve dans la zone verrouillée.

Le remplacement des piles ne doit être pris en charge que par du personnel spécialisé et qualifié, au moyen de la clé de remplacement des piles, prévue à cet effet (Z4.SCHLUESSEL) !

Veuillez également vous référer au manuel dans les documents sur le site web (*https://www.simons-voss.com/fr/documents.html*).

3. Versions

Ce document s'applique à plusieurs versions (voir la référence sur l'étiquette). Les éléments livrés et le montage diffèrent selon la version.
▣ Voir l'image 1

A1	FD : cylindre à rotation libre
A2	FD+VdS/SKG : cylindre à rotation libre VdS/SKG
B	CO : Cylindre confort

Les versions passives/hybrides (MP/MH) présentent un cache en plastique.

4. Fourniture

- Cylindre (CO : bouton intérieur amovible, FD : bouton extérieur amovible)
- Vis de maintien (non applicable aux versions DoorMonitoring)
- Clé à six pans de 1,5 mm (uniquement pour les versions VdS/SKG)

Pour les versions DM, commander la vis de maintien du capteur Z4.DM.XX.SCREW (en fonction de la dimension de l'axe, contient également une plaquette magnétique).

5. Montage

L'intérieur est repéré sur le corps du cylindre.
▣ Voir l'image 2

✓ Tournevis PH2 (ou Z4.DM.SCREWDRIVER pour les versions DoorMonitoring)
✓ Clé de montage ou de remplacement des piles
✓ Cylindre programmé.

1. Retirez le bouton (CO : intérieur, FD : extérieur).
   ▣ Voir l'image 3
2. Insérez le cylindre dans la porte (CO : de l'extérieur, FD : de l'intérieur).
   ▣ Voir l'image 4
3. Fixez le cylindre à l'aide de la vis de maintien (3,5 Nm).
   ▣ Voir l'image 5
4. Remettez la poignée en place.
   ▣ Voir l'image 6
5. Tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il engage le pêne dormant de la porte.
   Si nécessaire, retournez le disque d'arrêt à l'aide de la clé de montage.
6. Placez la clé de montage contre le bouton depuis l'arrière de façon à ce qu'elle soit à plat.
   ▣ Voir l'image 7
7. Tournez le bouton jusqu'à ce que les ergots de la clé de montage s'engagent dans le disque d'arrêt.
8. Tenez fermement la poignée et tournez la clé de montage de 30° environ dans le sens antihoraire.
   ▣ Voir l'image 8
   ↳ Le disque d'arrêt émet un clic.
9. Versions VdS/SKG uniquement : Serrez la vis à six pans creux dans le bouton.
   ▣ Voir l'image

↳ Le montage du cylindre est terminé.

Versions DM
1. Nettoyez l'encadrement de la porte dans la zone de la gâche.
2. Collez la plaquette magnétique sur l'encadrement de la porte de manière à ce que la vis de maintien se trouve précisément en face lorsque la porte est fermée.
   ▣ Voir l'image 9

6. Remplacement des piles

6.1 Remplacement des piles (cylindre actif)

Pour obtenir une description, voir le manuel.
▣ Voir l'image 7
▣ Voir l'image 11
▣ Voir l'image 12
▣ Voir l'image 13

6.2 Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)

Pour obtenir une description, voir le manuel.
▣ Voir l'image 7
▣ Voir l'image 15
▣ Voir l'image 16
▣ Voir l'image 17
▣ Voir l'image 18

7. Signalisation

2× avant l'engagement, 1× avant le désengagement (bleu)	Ouverture normale.
1× (rouge)	Support d'identification non autorisé.
1× long, 1× court (bleu)	Mode Flipflop, engagement.
1× court, 1× long (bleu)	Mode Flipflop, désengagement.
8× court (rouge), puis engagement	Piles faibles. Remplacez les piles.
Pendant 30 s, 8× court avec 1 s de pause (rouge), puis engagement	Piles critiques. Remplacer immédiatement les piles.
6× long, pause, court (rouge) sans engagement	Piles vides (mode Freeze, voir manuel).
8× avant le désengagement	La pile du transpondeur est faible.

(Seuls les cylindres passifs/hybrides, c'est-à-dire MP/MH, présentent des signaux visuels).

SmartIntego : Avertissements concernant la pile uniquement pour la version SVCN et seulement s'ils sont explicitement activés.

8. Caractéristiques techniques

Type et nombre de piles	2× CR2450, 3 V Lithium
Fabricant des piles	Murata, Panasonic
Température de fonctionnement	de -25 °C à +65 °C
Température de stockage	de -35 °C à +50 °C
Classe de protection	IP54 (selon les conditions d'installation) / version .WP : IP66

Émissions de radio	
24,50 kHz - 25,06 kHz Seulement pour les numéros d'article : MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBμA/m (10 m distance)
13,564 MHz - 13,564 MHz Seulement pour les numéros d'article : SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBμA/m (10 m distance)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Seulement pour les numéros d'article : MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

9. Déclaration de conformité

La société SimonsVoss Technologies GmbH déclare par la présente que les articles (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) est conforme aux directives suivantes:
- 2014/53/EU -RED-
  ou pour UK : UK statutory 2017 No. 1206 -Radio equipment- (équipement radio)
- 2011/65/UE -RoHS-
  ou pour UK : UK statutory 2012 No. 3032 -RoHS-

Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse Internet suivante : *www.simons-voss.com/fr/certificats.html*.
Le texte intégral de la déclaration de conformité UK est disponible à l'adresse Internet suivante : *www.simons-voss.com/fr/certificats.html*.

10. Aide et autres informations

Documentation/documents
https://www.simons-voss.com/fr/documents.html
https://www.smartintego.com/fr/home/infocenter/documentations

Déclarations de conformité
https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html

Informations sur l'elimination
- Ne jetez pas l'appareil (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spéciaux conformément à la directive européenne 2012/19/UE.
- Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.
- Veuillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.
- Recyclez l'emballage d'une manière écologique.
  ▣ Voir l'image 19

E-Mail
support-simonsvoss@allegion.com
si-support-simonsvoss@allegion.com
SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Allemagne

NL: NEDERLANDS

1. Algemene veiligheidsinstructies

Signaalwoord: Mogelijke onmiddellijke gevolgen van niet-naleving
WAARSCHUWING: Dood of ernstig letsel (mogelijk, maar onwaarschijnlijk), VOORZICHTIG: Lichte letsel, LET OP: Materiële schade of storing, OPMERKING: Laag of nee

WAARSCHUWING

Geblokkeerde toegang
Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor gevolgen van een geblokkeerde toegang tot gewonden of personen in gevaar, materiële of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.

Geblokkeerde toegang als gevolg van manipulatie van het product
Als u het product zelf wijzigt, kunnen er storingen optreden en kan de toegang worden geblokkeerd door een deur.
- Vervang het product alleen wanneer dat nodig is en op de manier die in de documentatie wordt beschreven.

Batterijen niet inslikken. Verbrandingsgevaar door gevaarlijke stoffen
Dit product bevat lithium-knoopcellen. Als de knoopcel wordt ingeslikt, kunnen ernstige inwendige brandwonden optreden die binnen slechts twee uur de dood veroorzaken.
1. Houd nieuwe en gebruikte batterijen buiten bereik van kinderen.
2. Als het batterijvak niet goed sluit, mag u het product niet meer gebruiken en moet u het uit de buurt van kinderen houden.
3. Als u denkt dat batterijen zijn ingeslikt of in een ander lichaamsdeel terecht zijn gekomen, moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.

Explosiegevaar door verkeerd type batterij
Het plaatsen van het verkeerde type batterij kan een explosie veroorzaken.
- Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde batterijen.

VOORZICHTIG

Brandgevaar door batterijen
De gebruikte batterijen kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden.
1. Probeer niet de batterijen op te laden, open te maken, te verwarmen of te verbranden.
2. U mag de batterijen evenmin kortsluiten.

LET OP

Schade door elektrostatische ontlading (ESD) wanneer de behuizing open is
Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door een elektrostatische ontlading.
1. Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).
2. Zorg dat u geaard bent voor werkzaamheden waarbij u met de elektronica in contact kunt komen. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

Beschadiging door vloeistoffen
Dit product heeft elektronische en/of mechanische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type vloeistof.
- Houd vloeistoffen uit de buurt van de elektronica.

Beschadiging door bijtende reinigingsmiddelen
Het oppervlak van dit product kan worden beschadigd door ongeschikte reinigingsmiddelen.
- Maak uitsluitend gebruik van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor kunststof of metalen oppervlakken.

Beschadiging door mechanische impact
Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type mechanische impact.
1. Vermijd dat u de elektronica aanraakt.
2. Vermijd ook andere mechanische impact op de elektronica.

Beschadiging door verwisseling van de polariteit
Dit product bevat elektronische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.
- Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netadapters).

Storing van het gebruik door verbroken verbinding
Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.
- Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars!).

Storing van de communicatie door metalen oppervlakken
Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zendbereik van het product aanzienlijk verminderen.
- Monteer of plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.

OPMERKING

Beoogd gebruik
SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

- Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

Storingen door slecht contact of verschillende ontladingen

Contactoppervlakken die te klein/vervuild zijn of verschillende ontladen accu's kunnen leiden tot storingen.

1. Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.
2. Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.
3. Gebruik schone, vetvrije handschoenen.
4. Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

Afwijkende tijden bij G2-sluitelementen

De interne tijdeenheid van de G2-sluitelementen heeft een technische tolerantie tot ± 15 minuten per jaar.

- Programmeer tijdkritische sluitelementen geregeld opnieuw.

Kwalificaties vereist

De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellingsinstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

2. Productspecifieke veiligheidsaanwijzingen

LET OP

DoorMonitoring in motorsloten

Deurbewakingscilinders zijn niet geschikt voor gebruik in meerpunts vergrendelingen met aandrijving (motorsloten). Uitzondering: DM.AP2, zonder bewaking van de schoot.

- Gebruik geen deurmonitoringcilinders in motorsloten.

Beschadiging door vocht bij buitengebruik

Vocht kan de elektronica beschadigen.

1. Wanneer u de cilinder buiten of bij hoge luchtvochtigheid (badkamer of wasruimte) wilt gebruiken, kies dan voor de WP-uitvoering.
2. Breng de profielcilinder behoedzaam aan om beschadiging van de O-ringen te voorkomen.

OPMERKING

VdS/SKG-variant

VDS/SKG-cilinders mogen uitsluitend met de bijbehorende VdS/SKG-erkende, inbraakwerend deurschilden worden bediend (lengte bevestigingsschroef = doornmaat + 10 mm).

Uitstekende cilinderbehuizing

De behuizing van de profielcilinder moet aan de buitenkant vlak aansluiten en mag maximaal 3 mm uitsteken.

- Eventueel moet een rozet voor een profielcilinder of een veiligheidsbeslag worden aangebracht.

Opsluiten van personen zonder identificatiemedium

De vrij draaiende uitvoering van de profielcilinder kan van beide zijden alleen worden geopend met een identificatiemedium.

- Controleer dat er geen personen zonder identificatiemedium in de afgesloten zones zijn.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschoold, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterijsleutel (Z4.SCHLUESSEL)!

Zie ook de manual in de documenten op de website (*https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html*).

3. Uitvoeringen

Dit document is geldig voor meerdere uitvoeringen (zie het nummer op het etiket). Afhankelijk van de uitvoering zijn de leveringsomvang en de montage verschillend.

▣ Zie afbeelding 1

A1	FD: Vrij draaiende cilinder
A2	FD+VdS/SKG: Vrij draaiende cilinder VdS/SKG
B	CO: Comfortcilinder

Passieve/hybride uitvoeringen (MP/MH) hebben een kunststof kapje.

4. Leveromvang

- Cilinder (CO: binnenknop afneembaar, FD: buitenknop afneembaar)
- Stiftschroef (vervalt bij DoorMonitoring-uitvoeringen)
- Inbussleutel van 1,5 mm (alleen bij VdS/SKG-uitvoeringen)

Bestel voor DM-uitvoeringen de sensor-stiftschroef Z4.DM.XX.SCREW (afhankelijk van de doornmaat, bevat ook magneetplaatjes).

5. Montage

De binnenzijde is op het cilinderlichaam gemarkeerd.

▣ Zie afbeelding 2

✓ PH2-schroevendraaier (resp. Z4.DM.SCREWDRIVER voor DoorMonitoring-uitvoeringen)
✓ Montage- of batterijsleutel
✓ Cilinder geprogrammeerd.

1. Trek de knop los (CO: binnen, FD: buiten).
   ▣ Zie afbeelding 3
2. Steek de cilinder in de deur (CO: van buiten, FD: van binnenuit).
   ▣ Zie afbeelding 4
3. Bevestig de cilinder met de stiftschroef (3,5 Nm).
   ▣ Zie afbeelding 5
4. Zet vervolgens de knop weer terug.
   ▣ Zie afbeelding 6
5. Draai de knop linksom totdat hij in de uitsparingen van de flens vastklikt.
   Draai hiervoor zo nodig de vergrendelschijf met de montagesleutel terug.
6. Plaats de montagesleutel van achteren tegen de knop, zodat hij vlak op de knop ligt.
   ▣ Zie afbeelding 7
7. Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken.
8. Houd de knop vast en draai de montagesleutel voorzichtig ca. 30° linksom.
   ▣ Zie afbeelding 8
   ↳ De vergrendelschijf klikt vast.
9. Alleen VdS/SKG-uitvoeringen: draai de zeskantbout in de knop vast.
   ▣ Zie afbeelding

↳ Montage van de cilinder afgerond.

DM-uitvoeringen

1. Reinig de deurpost bij de sluitplaat.
2. Plak het magnetische blaadje zo op de deurpost dat de stiftschroef bij gesloten deur er precies boven ligt.
   ▣ Zie afbeelding 9

6. Batterijvervanging

6.1 Batterijvervanging (actieve cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

▣ Zie afbeelding 7
▣ Zie afbeelding 11
▣ Zie afbeelding 12
▣ Zie afbeelding 13

6.2 Batterijvervanging (passieve/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

▣ Zie afbeelding 7
▣ Zie afbeelding 15
▣ Zie afbeelding 16
▣ Zie afbeelding 17
▣ Zie afbeelding 18

7. Signalering

2× voor het inkoppelen, 1× vóór het uitkoppelen (blauw)	Normale opening.
1× (rood)	Identificatiemedium niet bevoegd.
1× lang, 1× kort (blauw)	Flipflop-modus, inkoppelen.
1× kort, 1× lang (blauw)	Flipflop-modus, uitkoppelen.
8× kort (rood), daarna inkoppelen	Batterijen zwak. Batterijen vervangen.
Gedurende 30 s telkens 8× kort met 1 s pauze (rood), daarna inkoppelen	Batterijen bijna leeg. Batterijen meteen vervangen.
6× lang, pauze, kort (rood) zonder inkoppelen	Batterijen leeg (Freeze-modus, zie manual).
8× vóór het uitkoppelen	Transponderbatterij zwak.

(Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP/MH, geven optische signalen weer).

SmartIntego: Batterij-alarmen alleen voor SVCN en alleen wanneer expliciet geactiveerd.

8. Technische gegevens

Type en aantal batterijen	2× CR2450, 3 V lithium
Batterijmerk	Murata, Panasonic
Bedrijfstemperatuur	-25°C tot +65°C
Opslagtemperatuur	-35°C tot +50°C
Beschermingsklasse	IP54 (gemonteerde toestand)/uitvoering .WP: IP66

Radio-emissies

24,50 kHz - 25,06 kHz Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m afstand)
13,564 MHz - 13,564 MHz Alleen voor artikelnummers: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBµA/m (10 m afstand)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Alleen voor artikelnummers: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

9. Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart dat de artikelen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) voldoen aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/EU -RED-
  of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur-
- 2011/65/EU -RoHS-
  of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*.
De volledige tekst van de UK-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*.

10. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten

https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Conformiteitsverklaringen

https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html

Informatie over verwijdering

- Voer het apparaat (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotechnisch afval.
- Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.
- Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.
- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.
  ▣ Zie afbeelding 19

E-mail

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, 85774 Unterföhring, Duitsland

IT: ITALIANO

1. Avvisi di sicurezza generali

Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformità
AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili), ATTENZIONE: Lesione minori, AVVISO: Danni materiali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no

AVVERTENZA

Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

1. Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
2. Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
3. Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovino in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto

L'inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

1. Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
2. Non cortocircuitare le batterie.

AVVISO

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'alloggiamento è aperto

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

1. Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
2. Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qualunque tipo.

1. Evitare di toccare le parti elettroniche.
2. Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radioelettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching!).

Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

NOTA

Uso conforme

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o diverse batterie scariche possono portare a malfunzionamenti.

1. Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.
2. Non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie.
3. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
4. Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.

Orari divergenti in caso di chiusure G2

L'unità di tempo interna delle chiusure G2, per motivi tecnici, ha una tolleranza di max. ± 15 minuti all'anno.

- Riprogrammate regolarmente le chiusure con tempi critici.

Qualifiche richieste

L'installazione e la messa in servizio richiedono conoscenze specialistiche.

- Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

AVVISO

DoorMonitoring nelle serrature ad ingranaggi

I cilindri di monitoraggio delle porte non sono adatti al funzionamento in chiusure multipunto con ingranaggio (serrature a ingranaggi). Eccezione: DM.AP2, senza monitoraggio chiavistello.

- Non utilizzare i cilindri di monitoraggio delle porte nelle serrature ad ingranaggi.

Danni causati dall'umidità in caso di impiego all'aperto

L'umidità può danneggiare l'elettronica.

1. Se il cilindro di chiusura viene utilizzato all'aperto o in presenza di un elevato grado di umidità (bagni o toilette), usare la versione WP.
2. Inserire il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni agli O-ring.

NOTA

Variante VdS/SKG

I cilindri VDS/SKG possono funzionare solo con coprimaniglie omologate VdS/SKG e antieffrazione (lunghezza della vite di ritenuta = entrata + 10 mm).

Alloggiamento del cilindro sporgente

All'esterno, l'alloggiamento del cilindro profilato dovrebbe sporgere al massimo di 3 mm.

- All'occorrenza applicare una rondella per il cilindro profilato o un rivestimento di sicurezza.

Intrappolamento di persone senza supporto di identificazione

Il design a rotazione libera del cilindro della serratura può essere aperto da entrambi i lati solo con un supporto di identificazione.

- Assicurarsi che nessuna persona senza supporto di identificazione si trovi nell'area chiusa.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL)!

Si prega di fare riferimento anche al manuale nei documenti presenti sul sito web (*https://www.simons-voss.com/it/documenti.html*).

3. Varianti

Il presente documento è valido per diverse varianti (vedere numero sull'etichetta). La consegna e l'installazione differiscono a seconda della variante.

▣ Vedere illustrazione 1

A1	FD: cilindro a rotazione libera
A2	FD+VdS/SKG: cilindro a rotazione libera VdS/SKG
B	CO: Cilindro Comfort

Le varianti passiva/ibrida (MP/MH) hanno un cappuccio in plastica.

4. Oggetto di fornitura

- Cilindro (CO: pomello interno amovibile, FD: pomello esterno amovibile)
- Vite di ritenuta (manca nelle varianti DoorMonitoring)
- Chiave esagonale da 1,5 mm (solo per le varianti VdS/SKG)

Per le varianti DM, ordinare la vite di ritenuta sensore Z4.DM.XX.SCREW (a seconda dell'interasse, contiene anche piastrine magnetiche).

5. Montaggio

Il lato interno è segnato sul corpo del cilindro.

▣ Vedere illustrazione 2

✓ Cacciavite PH2 (o Z4.DM.SCREWDRIVER per varianti DoorMonitoring)
✓ Chiave di montaggio o per la batteria
✓ Cilindro programmato.

1. Togliere il pomello (CO: interno, FD: esterno).
   ▣ Vedere illustrazione 3
2. Inserire il cilindro nella porta (CO: dall'esterno, FD: dall'interno).
   ▣ Vedere illustrazione 4
3. Fissare il cilindro con la vite di ritenuta (3,5 Nm).
   ▣ Vedere illustrazione 5
4. Reinserire il pomello.
   ▣ Vedere illustrazione 6
5. Ruotare il pomello in senso antiorario finché non si incastri nelle conche della flangia.
   Se necessario, girare indietro il disco d'arresto con la chiave di montaggio.
6. Posizionare la chiave di montaggio contro il pomello da dietro in modo che sia posizionata piatta.
   ▣ Vedere illustrazione 7
7. Ruotare il pomello finché le sporgenze della chiave di montaggio si incastrino nel disco d'arresto.
8. Tenere saldamente il pomello e ruotare la chiave di montaggio con cautela di circa 30° in senso antiorario.
   ▣ Vedere illustrazione 8
   ↳ Il disco d'arresto emette un clic.
9. Solo varianti VdS/SKG: Stringere la vite a testa esagonale nel pomello.
   ▣ Vedere illustrazione

↳ Il cilindro è completamente montato.

Varianti DM

1. Pulire il telaio della porta nell'area della piastra di chiusura.
2. Incollare la piastrina magnetica sul telaio della porta in modo tale che la vite di ritenuta si trovi esattamente sopra di essa quando la porta è chiusa.
   ▣ Vedere illustrazione 9

6. Sostituzione della batteria

6.1 Sostituzione della batteria (cilindro attivo)

Per la descrizione, consultare il manuale.

▣ Vedere illustrazione 7
▣ Vedere illustrazione 11
▣ Vedere illustrazione 12
▣ Vedere illustrazione 13

6.2 Sostituzione della batteria (cilindro passivo/ibrido)

Per la descrizione, consultare il manuale.

▣ Vedere illustrazione 7
▣ Vedere illustrazione 15
▣ Vedere illustrazione 16
▣ Vedere illustrazione 17
▣ Vedere illustrazione 18

7. Segnalazione

2× prima dell'accoppiamento, 1× prima del disaccoppiamento (blu)	Apertura normale.
1× (rosso)	Mezzo d'identificazione non autorizzato.
1× lungo, 1× breve (blu)	Modalità Flipflop, accoppiamento.
1× breve, 1× lungo (blu)	Modalità Flipflop, disaccoppiamento.
8× breve (rosso), poi accoppiamento	Batteria scarica. Sostituire le batterie.
Per 30 s 8× breve con pausa di 1s (rosso), poi accoppiamento	Batteria molto scarica. Sostituire immediatamente le batterie.
6× lungo, pausa, breve (rosso) senza accoppiamento	Batterie scariche (modalità Freeze, vedere il manuale).
8× prima del disaccoppiamento	Batteria transponder scarica.

(Solo i cilindri passivi/ibridi, cioè MP/MH, mostrano segnali ottici).

SmartIntego: Avvisi batteria solo per SVCN e solo se esplicitamente attivati.

8. Dati tecnici

Tipo di batteria e quantità	2× CR2450, 3 V al litio
Marca delle batterie	Sony, Panasonic
Temperatura d'esercizio	da -25 °C a +65 °C
Temperatura di magazzino	da -35 °C a +50 °C
Grado di protezione	IP54 (montato) / Variante .WP: IP66

Emissioni radio

24,50 kHz - 25,06 kHz Solo per i codici articolo: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m distanza)
13,564 MHz - 13,564 MHz Solo per i codici articolo: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBµA/m (10 m distanza)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Solo per i codici articolo: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

9. Dichiarazione di conformità

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat de artikelen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) voldoet aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/UE -RED-
  o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 -Apparecchiature radio-
- 2011/65/UE -RoHS-
  o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 -RoHS-

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: *www.simons-voss.com/it/certificati.html*.
Il testo integrale della dichiarazione di conformità UK è disponibile al seguente indirizzo Internet: *www.simons-voss.com/it/certificati.html*.

10. Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/Documenti

https://www.simons-voss.com/it/documenti.html

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Dichiarazioni di conformità

https://www.simons-voss.com/it/certificati.html

Informazioni sullo smaltimento

- Il dispositivo (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.
- Riciclare le batterie guaste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.
- Osservare le disposizioni locali in materia di smaltimento speciale delle batterie.
- Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.
  ▣ Vedere illustrazione 19

E-mail

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Germania

DA: DANSK

1. Generelle sikkerhedshenvisninger

Signalord: Mulige direkte virkninger i tilfælde af manglende overholdelse
ADVARSEL: Død eller alvorlig personskade (muligt, men usandsynligt), FORSIGTIG: Mindre skade, OPMÆRKSOMHED: Materiel skade eller fejlfunktion, BEMÆRK: Lidt eller ingen

ADVARSEL

Spærret adgang

Hvis komponenter er fejlagtigt monteret og/eller programmeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For følgeskader, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er sårede eller i fare, tingsskader eller andre skader, hæfter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!

Blokeret adgang gennem manipulation af produktet

Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfejl, og adgang via en dør kan blokeres.

- Modificer kun produktet, når der er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

Batteri må ikke indtages. Forbrændingsfare på grund af farlige stoffer

Dette produkt indeholder litium-knapceller. Hvis knapcellen sluges, kan det medføre alvorlige indre forbrændinger inden for to timer og dødsfald.

1. Opbevar nye og brugte batterier uden for børns rækkevidde.
2. Hvis batterirummet ikke kan lukkes ordentligt, må produktet ikke længere benyttes, og det opbevares uden for børns rækkevidde.
3. Hvis du tror, at batterier er blevet slugt eller befinder sig i en legemsdel, skal du straks søge lægehjælp.

Eksplosionsfare på grund af forkert batteritype

Isætning af den forkerte batteritype kan resultere i en eksplosion.

- Brug kun de batterier, der er specificeret i de tekniske data.

FORSIGTIG

Brandfare ved batterier

Batterierne kan udgøre en brand- eller forbrændingsfare ved forkert behandling.

1. Forsøg ikke at oplade, åbne, opvarme eller brænde batterierne.
2. Kortslut ikke batterierne.

OPMÆRKSOMHED

Beskadigelse på grund af elektrostatisk afladning (ESD) med huset åbent

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af elektrostatisk afladning.

1. Brug ESD-beskyttede arbejdsmaterialer (f.eks. jordforbindelsesbånd).
2. Opret jordforbindelse før arbejde, hvor du kan komme i kontakt med elektronikken. Indfat i denne forbindelse jordforbundne metaloverflader (f.eks. dørkarme, vandrør eller varmeventiler).

Beskadigelse på grund af væske

Dette produkt indeholder elektroniske og/eller mekaniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

- Hold væsker væk fra elektronikken.

Beskadigelse på grund af aggressive rengøringsmidler

Produktets overflade kan blive beskadiget på grund af uegnede rengøringsmidler.

- Brug kun rengøringsmidler, der er velegnede til kunststof- og metaloverflader.

Beskadigelse på grund af mekanisk påvirkning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer mekanisk påvirkning.

1. Undgå at berøre elektronikken.
2. Undgå at udsætte elektronikken for andre mekaniske påvirkninger.

Beskadigelse på grund af fejltilslutning

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejltilslutning af spændingskilden.

- Sørg for ikke at fejltilslutte spændingskilden (batterier eller netdele).

Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj

Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger!).

Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader

Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

BEMÆRK

Korrekt anvendelse

SimonsVoss-produkter er kun beregnet til åbning og lukning af døre og sammenlignelige genstande.

- Anvend ikke SimonsVoss-produkter til andre formål.

Funktionsfejl på grund af dårlig kontakt eller anden afladning

For små / forurenede kontaktområder eller forskellige afladede batterier kan føre til funktionsfejl.

1. Anvend kun batterier, som er frigivet af SimonsVoss.
2. Berør ikke de nye batteriers kontakter med hænderne.
3. Anvend rene og fedtfrie handsker.
4. Skift derfor altid alle batterier samtidigt.

Forskellige tidspunkter for G2-låse

Den interne tidsenhed i G2-låsene har en teknisk tolerance på op til ± 15 minutter pr. år.

- Omprogrammér regelmæssigt tidskritiske låse.

Krævede kvalifikationer

Installation og idriftsættelse kræver specialiseret viden.

- Kun uddannet personale må installere og idriftsætte produktet.

Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes og kan foretages uden forudgående varsel.

Den tyske sprogversion er den originale brugsanvisning. Andre sprog (udkast på kontraktsproget) er oversættelser af de originale instruktioner.

Læs og følg alle installations-, installations- og idriftsættelsesinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuel vedligeholdelsesinstruktion til brugeren.

2. Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

OPMÆRKSOMHED

Dørovervågning i gearlåse

DoorMonitoring cylinderen er ikke egnede til drift i flerpunktslåse med gear (gearlåse). Undtagelse: DM.AP2, uden rigelovervågning.

- Brug ikke DoorMonitoring-cylinderen i gearlåse.

Beskadigelse på grund af fugt ved udendørs anvendelse

Fugt kan beskadige elektronikken.

1. Anvend WP-varianten, hvis låsecylinderen skal anvendes udendørs eller ved øget luftfugtighed (bade- eller vaskerum).
2. Sæt forsigtigt låsecylinderen i, så skader på O-ringene undgås.

BEMÆRK

VdS / SKG varianter

VDS/SKG-cylindere må kun benyttes med tilhørende VdS/SKG-godkendte, indbrudshæmmende langskilte (Længde på monteringsskrue = boltmål + 10 mm).

Udragende cylinderhuset

Coveret på profilcylinderen skal maksimalt rage 3 mm frem yderseden.

- I givet fald monter en profilcylinderroset eller et sikkerhedsbeslag.

Indbefattet personer uden identifikationsmedium

Den frit drejende udgave af låsecylinderen kan fra begge sider kun åbnes med et identifikationsmedium.

- Sørg for, at der ikke er personer uden identifikationsmedium i det aflåste område.

Batteriskift må kun udføres af uddannet fagpersonale og kun med den dertil beregnede batterinøgle (Z4.SCHLUESSEL)!

Se også manualen i dokumenterne på hjemmesiden (*https://www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html*).

3. Varianter

Dette dokument gælder for flere varianter (se nummer på etiket). Afhængigt af variant er leveringsomfang og montage forskelligt.

▣ Se billede 1

A1	FD: Frit drejende cylinder
A2	FD+VdS/SKG: Frit drejende cylinder VdS/SKG
B	CO: Komfortcylinder

Passive/hybride varianter (MP/MH) har en kunststofkappe.

4. Leveringsomfang

- Cylinder (CO: Indvendigt knopgreb kan tages af, FD: Udvendigt knopgreb kan tages af)
- Cylindersikringsskrue (bortfalder ved DoorMonitoring-varianter)
- 1,5 mm-unbrakonøgle (kun ved VdS/SKG-varianter)

Bestil sensor-cylindersikringsskrue Z4.DM.XX.SCREW til DM-varianter (afhængigt af dornmål, indeholder også små magnetplader).

5. Montage

Den indvendige side er markeret på cylinderlegemet.

▣ Se billede 2

✓ PH2-skruetrækker (hhv. Z4.DM.SCREWDRIVER til Door-Monitoring-varianter)
✓ Montage- eller batterinøgle
✓ Cylinder programmeret.

1. Træk knoppen af (CO: Indvendigt, FD: Udvendigt).
   ▣ Se billede 3
2. Stik cylinderen ind i døren (CO: Udefra, FD: Indefra).
   ▣ Se billede 4
3. Fastgør cylinderen med cylindersikringsskruen (3,5 Nm).
   ▣ Se billede 5
4. Sæt knopgrebet på igen.
   ▣ Se billede 6
5. Drej knopgrebet imod uret, indtil det går i indgreb i flangens huller.
   Drej eventuelt låseskiven tilbage med montagenøglen.
6. Sæt montagenøglen imod knopgrebet bagfra, så den er plan.
   ▣ Se billede 7
7. Drej knopgrebet, indtil montagenøglens næser går i indgreb i låseskiven.
8. Hold fast i knopgrebet, og drej forsigtigt montagenøglen omkring 30° imod uret.
   ▣ Se billede 8
   ↳ Låseskive klikker.
9. Kun VdS/SKG-varianter: Spænd sekskantskruen i knopgrebet.
   ▣ Se billede

↳ Cylinder færdigmonteret.

DM-varianter

1. Rengør dørkarmen i området ved lukkestykket.
2. Lim den lille magnetplade på dørkarmen, så cylindersikringsskruen ved lukket dør ligger lige over.
   ▣ Se billede 9

6. Batteriskift

6.1 Batteriskift (aktiv-cylinder)

Beskrivelse se manual.

▣ Se billede 7
▣ Se billede 11
▣ Se billede 12
▣ Se billede 13

6.2 Batteriskift (passiv-/hybridcylinder)

Beskrivelse se manual.

▣ Se billede 7
▣ Se billede 15
▣ Se billede 16
▣ Se billede 17
▣ Se billede 18

7. Signalering

2× før indkobling, 1× før udkobling (blå)	Normal åbning.
1× (rød)	Identifikationsmedium ikke berettiget.
1× lang, 1× kort (blå)	Flipflop-modus, indkobling.
1× kort, 1× lang (blå)	Flipflop-modus, udkobling.
8× kort (rød), derefter indkobling	Batterier svage. Udskift batterier.
For 30 s hver især 8× kort med 1 s pause (rød), derefter indkobling	Batterier meget svage. Skift batterier straks.
6× lang, pause, kort (rød) uden indkobling	Batterier tomme (freeze-modus, se manual).
8× før udkobling	Transponderbatteri svagt.

(Kun passive/hybride cylindere, dvs. MP/MH, viser optiske signaler).

SmartIntego: Batteriadvarsler kun for SVCN og kun hvis udtrykkeligt aktiveret.

8. Tekniske data

Batteritype og antal	2× CR2450, 3 V litium
Batteriproducent	Murata, Panasonic
Driftstemperatur	-25 °C til +65 °C
Opbevaringstemperatur	-35 °C til +50 °C
Kapslingsklasse	IP54 (indbygget tilstand) / variant .WP: IP66

Radio emissies

24,50 kHz – 25,06 kHz Kun for artikelnumre: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m afstand)
13,564 MHz - 13,564 MHz Kun for artikelnumre: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19.57 dBµA/m (10 m afstand)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Kun for artikelnumre: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

9. Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer SimonsVoss Technologies GmbH at varen (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) overholder følgende retningslinjer:

- 2014/53/EU -RED-
  eller for Storbritannien: UK lovbekendtgørelse 2017 nr. 1206 -Radioudstyr-
- 2011/65/EU -RoHS-
  eller for Storbritannien: UK lovbekendtgørelse 2012 nr. 3032 -RoHS-

Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: *www.simons-voss.com/dk/certifikater.html*.
Den fulde ordlyd af UK-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: *www.simons-voss.com/dk/certifikater.html*.

10. Hjælp og flere oplysninger

Infomateriale/dokumenter

https://www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Overensstemmelseserklæringer

https://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html

Oplysninger om bortskaffelse

- Enheden (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, men skal afleveres på den kommunale affaldsplads, jf. det europæiske direktiv 2012/19/EU.
- Brugte eller defekte batterier skal genanvendes jf. det europæiske direktiv 2006/66/EG.
- Overhold de lokale bestemmelser for separat bortskaffelse af batterier.
- Aflever emballagen til miljørigtig genanvendelse.
  ▣ Se billede 19

e-mail

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterföhring, Tyskland

SV: SVENSK

1. Allmänna säkerhetsanvisningar

Signalord: Eventuella omedelbara effekter av bristande efterlevnad
VARNING: Död eller allvarlig skada (möjligt, men osannolikt), OBSERVERA: Liten skada, OBS: Skador på egendom eller fel, INFO: Låg eller ingen

VARNING

Tillgång spärrad

Felaktigt installerade och/eller programmerade komponenter kan leda till att dörrar spärras. SimonsVoss Technologies GmbH ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation såsom spärrat tillträde till skadade personer eller personer i risksituationer, materiella skador eller andra typer av skador.

Blockerad åtkomst genom manipulering av produkten

Om du ändrar produkten på egen hand kan fel uppstå och åtkomst via en dörr kan blockeras.

- Ändra endast produkten vid behov och endast på det sätt som beskrivs i dokumentationen.

Svälj inte batteriet. Risk för brännskador på grund av farliga ämnen.

Den här produkten innehåller litiumknappcellsbatterier. Om man råkar svälja ett knappcellsbatteri kan allvarliga inre brännskador uppstå inom bara två timmar vilket i sin tur kan leda till döden.

1. Förvara nya och förbrukade batterier utom räckhåll för barn.
2. Upphör att använda produkten och förvara den utom räckhåll för barn om batterilocket inte går att stänga ordentligt.
3. Uppsök omedelbart läkare om du misstänker att batterier har svalts eller befinner sig i någon kroppsdel.

Explosionsrisk på grund av felaktig batterityp

Att sätta i fel typ av batteri kan leda till en explosion.

- Använd endast de batterier som anges i de tekniska data.

OBSERVERA

Brandrisk som utgår från batterier

De isatta batterierna kan orsaka brand eller brännskador om de hanteras på ett felaktigt sätt.

1. Försök inte att ladda upp, öppna eller värma upp batterierna.
2. Kortslut inte batterierna.

OBS

Skador på grund av elektrostatisk urladdning (ESD) när höljet är öppet

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av elektrostatiska urladdningar.

1. Använd alltid ESD-anpassat arbetsmaterial (t.ex. jordningsarmband).
2. Jorda dig före alla arbeten där du kan komma i kontakt med elektronik. Det gör du genom att fatta tag i en jordad metallyta (såsom dörrkarmar, vattenrör eller värmeventiler).

Skada på grund av vätskor

Den här produkten innehåller elektroniska och/eller mekaniska komponenter som kan skadas av alla typer av vätskor.

- Låt inte elektroniken komma i kontakt med vätskor.

Skada på grund av aggressiva rengöringsmedel

Ytan på den här produkten kan skadas om olämpliga rengöringsmedel används.

- Använd endast rengöringsmedel som lämpar sig för plast- och metallytor.

Skada på grund av mekanisk påverkan

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas av alla typer av mekanisk påverkan.

1. Undvik att vidröra elektroniken.
2. Undvik annan mekanisk påverkan på elektroniken.

Skada på grund av polvändning

Den här produkten innehåller elektroniska komponenter som kan skadas på grund av polvändning i spänningskällan.

- Vänd inte spänningskällans poler (batterier resp. nätdelar).

Driftstörning på grund av radiostörning

Den här produkten kan i vissa fall påverkas av elektromagnetiska eller magnetiska störningar.

- Produkten ska inte monteras eller placeras i omedelbar närhet av utrustning som kan orsaka elektromagnetiska eller magnetiska störningar (switchade nätaggregat!).

Kommunikationsstörning på grund av metallytor

Den här produkten kommunicerar trådlöst. Metallytor kan minska produktens räckvidd avsevärt.

- Produkten ska inte monteras eller placeras på eller i närheten av metallytor.

INFO

Avsedd användning

SimonsVoss-produkter är uteslutande avsedda för öppning och stängning av dörrar och liknande.

- Använd inte SimonsVoss-produkter för andra syften.

Funktionsstörningar på grund av dålig dålig kontakt eller annan urladdning

För små / kontaminerade kontaktytor eller olika urladdade batterier kan leda till funktionsstörningar.

1. Används endast batterier som är godkända av SimonsVoss.
2. Vidrör inte de nya batteriernas kontakter med händerna.
3. Använd rena och fettfria handskar.
4. Byt alltid alla batterier samtidigt.

Avvikande tider vid G2-lås

G2-låsens interna tidsenhet har en tekniskt betingad tolerans på upp till ± 15 minuter per år.

- Programmera regelbundet om tidskritiska lås.

Kvalifikationer krävs

Installation och idrifttagning kräver specialiserad kunskap.

- Endast utbildad personal får installera och driftsätta produkten.

Ändringar eller teknisk vidareutveckling kan inte uteslutas och kan komma att genomföras utan föregående meddelande om detta.

Den tyska språkversionen är den ursprungliga bruksanvisningen. Andra språk (utarbetande på kontraktsspråket) är översättningar av originalinstruktionerna.

Läs och följ alla installations-, installations- och driftsinstruktioner. Skicka dessa instruktioner och alla underhållsinstruktioner till användaren.

2. Produktspecifika säkerhetsanvisningar

OBS

Dörrövervakning i tillhållarlås med kugghjul

DoorMonitoring-cylindrar är inte lämpliga för drift i tillhållarlås med kugghjul. Undantag: DM.AP2, utan regelövervakning.

- Använd inte DoorMonitoring-cylindrar i tillhållarlås med kugghjul.

Skada på grund av fukt vid utomhusanvändning

Fukt kan skada elektroniken

1. Använd WP-utförandet om du vill använda låscylindern utomhus eller vid förhöjd luftfuktighet (bad- eller tvättutrymmen).
2. Sätt i låscylindern försiktigt för att undvika skador på O-ringen.

INFO

VdS / SKG-variant

VDS/SKG-cylindrar får endast användas med VdS/SKG-godkända, inbrottsskyddade dörrskyltar (Cylinderskruvlängd = dornmått + 10 mm).

Utskjutande cylinderhuset

Profilcylinderns ytterhölje ska får skjuta ut max 3 mm på utsidan.

- Vid behov kan en profilcylinderrosett resp. ett säkerhetsbeslag användas.

Inlåsning av personer utan identifikationsmedium

Den friroterande varianten av låscylindern kan bara öppnas från respektive sida med ett identifikationsmedium.

- Säkerställ att inga personer utan identifikationsmedium befinner sig i låsta utrymmen.

Batteribyte får bara utföras av utbildad fackpersonal och endast med därför avsedd batterinyckel (Z4.SCHLUESSEL)!

Se även handboken i dokumenten på webbplatsen (*https://www.simons-voss.com/se/dokument.html*).

3. Varianter

Det här dokumentet gäller för flera varianter (se nummer på etiketten). Leveransomfång och montering skiljer sig åt beroende på variant.

▣ Se bild 1

A1	FD: Fritt roterande cylinder
A2	FD+VdS/SKG: Fritt roterande cylinder VdS/SKG
B	CO: Comfortcylinder

Passiv-/hybridvarianter (MP/MH) har ett plastlock.

4. Leveransomfång

- Cylinder (CO: innerknopp avtagbar FD: ytterknopp avtagbar)
- Cylinderskruv (används inte med DoorMonitoring-varianter)
- 1,5 mm insexnyckel (endast VdS/SKG-varianter)

Beställ sensorcylinderskruven Z4.DM.XX.SCREW till DM-varianter (beroende på dornmått, innehåller även magnetplattor).

5. Montering

Insidan är markerad på cylinderknoppen.

▣ Se bild 2

✓ PH2-skruvmejsel (resp. Z4.DM.SCREWDRIVER för Door-Monitoring-varianter)
✓ Monterings- eller batterinyckel
✓ Cylinder programmerad.

1. Dra av knoppen (CO: på insidan, FD: på utsidan).
   ▣ Se bild 3
2. Stick in cylindern i dörren (CO: utifrån, FD: inifrån).
   ▣ Se bild 4
3. Skruva fast cylindern med cylinderskruven (3,5 Nm).
   ▣ Se bild 5
4. Sätt tillbaka knoppen.
   ▣ Se bild 6
5. Vrid knoppen moturs så att den griper tag i flänsens urtag.
   Vrid vid behov tillbaka låsskivan med monteringsnyckeln.
6. Sätt monteringsnyckeln mot knoppen från baksidan så att den ligger plant.
   ▣ Se bild 7
7. Vrid knoppen så att de utskjutande delarna på monteringsnyckeln hakar i låsskivan.
8. Håll fast knoppen och vrid monteringsnyckeln ca 30° moturs.
   ▣ Se bild 8
   ↳ Låsskivan klickar.
9. Endast VdS/SKG-varianter: Skruva fast insexskruven i knoppen.
   ▣ Se bild

↳ Cylinder färdigmonterad.

DM-varianter

1. Rengör dörrkarmen i området runt slutblecket.
2. Sätt fast magnetplattorna på dörrkarmen så att cylinderskruven ligger precis ovanför när dörren är stängd.
   ▣ Se bild 9

6. Batteribyte

6.1 Batteribyte (aktiv cylinder)

Beskrivning finns i handboken.

▣ Se bild 7
▣ Se bild 11
▣ Se bild 12
▣ Se bild 13

6.2 Batteribyte (passiv cylinder/hybridcylinder)

Beskrivning finns i handboken.

▣ Se bild 7
▣ Se bild 15
▣ Se bild 16
▣ Se bild 17
▣ Se bild 18

7. Signalering

2× före inkoppling, 1× före urkoppling (blå)	Normal öppning.
1× (röd)	Identifikationsmedium inte behörigt.
1× lång, 1× kort (blå)	Flipflop-läge, inkoppling.
1× kort, 1× lång (blå)	Flipflop-läge, urkoppling.
8× kort (röd), därefter inkoppling	Dåliga batterier. Byt batterier.
Under 30 s 8× kort med 1s paus (röd), därefter inkoppling	Mycket dåliga batterier. Byt batterier omedelbart.
6× lång, paus, kort (röd) utan inkoppling	Batterierna helt urladdade (freezeläge, se handbok).
8× före urkoppling	Dåligt transponderbatteri.

(Endast passiva cylindrar/hybridcylindrar dvs. MP/MH, har optiska signaler.)

SmartIntego: Batterivarningar endast för SVCN och endast vid explicit aktivering.

8. Tekniska data

Batterityp och antal	2× CR2450, 3 V litium
Batteritillverkare	Murata, Panasonic
Drifttemperatur	−25 °C till +65 °C
Lagringstemperatur	−35 °C till +50 °C
Skyddsklass	IP54 (i monterat tillstånd) / variant .WP: IP66

Utsläpp radio

24,50 kHz - 25,06 kHz Endast för artikelnummer: MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*, Z4.*MH*	-20 dBµA/m (10 m avstånd)
13,564 MHz - 13,564 MHz Endast för artikelnummer: SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBµA/m (10 m avstånd)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz Endast för artikelnummer: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*MI*	<25 mW ERP

9. Försäkran om överensstämmelse

Häri förklarar SimonsVoss Technologies GmbH att varan (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) uppfyller följande riktlinjer:

- 2014/53/EU -RED-
  eller för Storbritannien: Förenade kungarikets lag 2017 nr 1206 -Radioutrustning-
- 2011/65/EU -RoHS-
  eller för Storbritannien: Förenade kungarikets lag 2012 nr 3032 -RoHS-

Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: *www.simons-voss.com/se/certifikat.html*.
Den fullständiga texten till UK-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: *www.simons-voss.com/se/certifikat.html*.

10. Hjälp och ytterligare information

Infomaterial/dokument

https://www.simons-voss.com/se/dokument.html

https://www.smartintego.com/int/home/infocenter/documentation

Försäkringar om överensstämmelse

https://www.simons-voss.com/se/certifikat.html

Avfallshantering

- Produkten (MK.Z4.*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SI.Z4.*M*, SI.Z4.*MI*, Z4.*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) får inte slängas i hushållssoporna utan ska lämnas in på en kommunal uppsamlingsplats för elektriskt och elektroniskt avfall i enlighet med direktiv 2012/19/EU.
- Defekta eller uttjänta batterier ska återvinnas i enlighet med direktiv 2006/66/EG.
- Beakta gällande lokala bestämmelser gällande separat bortskaffande av batterier.
- Avfallshantera förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.
  ▣ Se bild 19

support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterföhring, Tyskland